AUSGABE DEZEMBER 2020 N° 66 / ÉDITION DÉCEMBRE 2020 N° 66

LONTZEN

EINE LEBENDIGE GEMEINDE | UNE COMMUNE VIVANTE

Lontzen

Gemeinde-Info
Info communale

Ostbelgien

VORWORT

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

am **01.01.2021** ist es so weit… die Gemeinde Lontzen startet mit einem neuen Buchhaltungsprogramm. Dabei handelt es sich um ein SAP-Programm, das auch von der Deutschsprachigen Gemeinschaft benutzt wird. Die Gemeinde Lontzen ist hier Pilotgemeinde. Mittelfristig ist angedacht, dass alle Gemeinden der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf das SAP-Programm umsatteln.

Die Deutschsprachige Gemeinschaft ist als Aufsichtsbehörde für die Konsolidierung der Haushalte und Rechnungslegung u.a. der Gemeinden verantwortlich. Durch die Vereinheitlichung der Buchhaltungsprogramme soll diese Konsolidierung stark vereinfacht werden.

Die Einführung eines neuen Buchhaltungsprogramms ist kein Selbstläufer. Viele Versammlungen waren und sind noch nötig, Arbeitsweisen werden in Frage gestellt, usw. Der Finanzdienst sieht das als Herausforderung und geht die Sache positiv an. Dafür möchte ich mich besonders bei meinen Arbeitskollegen des Finanzdienstes, namentlich Agnes, Monique und Maria, bedanken.

Eine Sache, die uns alle umtreibt, ist die Corona-Krise. Als Regionaleinnehmer macht man sich natürlich Gedanken insbesondere über die finanziellen Folgen dieser Krise für die Gemeinde.

Leider habe ich noch keine Kristallkugel, aus der ich die Zukunft lesen kann ! Ich bin aber der Meinung, dass diese Krise schon einen nicht unwesentlichen Einfluss auf die mittelfristige finanzielle Situation der Gemeinde haben wird. Die Finanzpolitik der Gemeinde wird dadurch nicht einfacher werden!

Mit freundlichen Grüßen,

Armin Hoffmann
Regionaleinnehmer

AVANT-PROPOS

Chères lectrices, chers lecteurs,

*le **01/01/2021**, c'est le grand moment... la commune de Lontzen va introduire un nouveau logiciel de comptabilité. C'est le programme SAP et c'est le même programme utilisé par la communauté germanophone. La commune de Lontzen est dans ce cadre commune pilote. A moyen terme, il est prévu que toutes les communes germanophones switchent vers le programme de comptabilité SAP.*

En tant que tutelle, la communauté germanophone est responsable de la consolidation des budgets et comptes e.a. des communes germanophones. Le fait que les communes et la communauté germanophone utilisent le même programme de compta a pour but de faciliter fortement cette consolidation.

L'introduction d'un nouveau programme de compta n'est pas de tout repos. Beaucoup de réunions ont été nécessaires et vont encore être nécessaires, des procédures de travail ont dû être mises en question, etc. Pour le service des finances, c'est un challenge qu'il approche d'une manière positive. C'est pour cela que je veux remercier mes collègues du service des finances, nommément Agnes, Monique et Maria.

Nous sommes tous concernés par la crise du Corona. En tant que receveur régional de la commune je me pose beaucoup de questions concernant spécifiquement les aspects financiers de cette crise pour la commune.

Malheureusement, je ne suis pas madame soleil ! Mais je pense que cette crise va avoir à moyen terme un impact non négligeable sur la situation financière de la commune. La crise ne va pas faciliter la politique financière de la commune.

Meilleures salutations,

Armin Hoffmann
Receveur régional

Die Weihnachtskrippe des V.V. Lontzen an der Kappelle in Lontzen-Busch.
La crèche de Noël du Syndicat d'initiatives de Lontzen près de la Chapelle de Lontzen-Busch.

WAFFEN-STILLSTAND

GEDENKTAG ZUM 11. NOVEMBER

Der 11. November ist der Gedenktag, der an den Waffenstillstand des Ersten Weltkriegs und die - wenn auch vorübergehende - Rückkehr des Friedens nach Europa erinnert.

Jedes Jahr nutzt die Gemeinde diese Gelegenheit für eine Geste des Gedenkens, indem sie eines der Denkmäler schmückt, die den Toten „aus unserer Gegend", den Bewohnern unserer Dörfer, die in der Vergangenheit während den bewaffneten Auseinandersetzungen gefallen sind, gewidmet sind.

Aufgrund der durch das Coronavirus verursachten besonderen Umstände wurde der Moment des Gedenkens dieses Mal ohne Te Deum sowie ohne die Anwesenheit von Gästen.

Dennoch scheint es heutzutage in mehr als einer Hinsicht angebracht, ein Augenmerk auf das zu legen, was „mehr" ist als das Datum eines Ereignisses, das an eine ferne Vergangenheit erinnert. Diese wenigen Zeilen wollen dazu beitragen.

Den Waffenstillstand als einen Moment des Jubels und der Erlösung in der Geschichte hervorzuheben, ist sicherlich nicht denkbar, ohne auch die Tränen und Opfer zu berücksichtigen, die ihm - während vier Jahren eines so verheerenden Konflikts - vorausgingen. Im krassen Gegensatz zu den Friedenszeiten des Waffenstillstands sind es diese schmerzlichen Begleiterscheinungen des Krieges - jedes Krieges -, die auch heute noch in Frage gestellt werden und zu uns sprechen müssen.

In diesem Zusammenhang wird die Frage nach dem „Warum" laut: „Warum Krieg? Warum Gewalt?", gewiss auch „warum das Engagement derer, die gekämpft haben?". Über die heroischen Geschichten hinaus, die diesen Fragen gewidmet sind, und obwohl die Antworten wahrscheinlich vielfältig sind, weil sie persönlich sind, gibt es eine gemeinsame Triebkraft hinter diesen individuellen Verpflichtungen: die Verteidigung der Freiheit als Unterpfand des Friedens.

Wenn die Interessen meist individuell sind, so sind die verteidigten Ursachen manchmal gemeinsam. Dieser Einsatz für Freiheit und Frieden hat seinerzeit eine Solidarität geschaffen, die über Egoismus und Spaltungen hinausgeht. Auch in dieser Hinsicht sind die Soldaten von damals sogar heute noch beispielgebend.

Auch wenn die Geschichte ihre Zerbrechlichkeit, ihre manchmal schwierige Wahrnehmbarkeit gezeigt hat - und immer noch zeigt -, so ist die „Botschaft" des Waffenstillstands beständig; sie lädt weiterhin jeden von uns ein, „an den gemeinsamen Kämpfen teilzunehmen". Die Möglichkeiten, auf diesen Aufruf zu reagieren, sind vielfältig. Wahrscheinlich ist in den heutigen Unruhen und Schwierigkeiten, angesichts der Coronavirus-Krise, „sich um sich selbst ... und um andere kümmern" bereits ein Echo darauf.

Patrick Thevissen
Bürgermeister

ARMISTICE
COMÉMORATION DU 11 NOVEMBRE

Le 11 novembre est le jour du souvenir qui commémore l'Armistice de la première Guerre mondiale et le retour – certes temporaire – de la paix en Europe.

Chaque année, les instances communales posent à cette occasion un geste de mémoire en fleurissant l'un de monuments dédiés aux morts « de chez nous », aux habitants de nos villages tombés jadis lors des conflits armés. Adapté en raison des circonstances particulières dues au Coronavirus, le moment de souvenir s'est tenu, cette fois, sous forme très épurée, sans Te Deum et hors présence d'invités.

Néanmoins, à plus d'un titre, il paraît opportun aujourd'hui de mettre le focus sur ce qui est « plus » que la date d'un événement réminiscent d'un passé assez lointain. Ces quelques lignes veulent y contribuer.

Evoquer l'Armistice comme moment de réjouissance et de rédemption dans l'Histoire ne se conçoit certainement pas sans considérer aussi les larmes, déchirements et sacrifices qui – pendant quatre ans d'un conflit dévastateur – lui ont précédé. Marquant de la manière la plus criante le contraste avec les temps de paix retrouvés à l'Armistice, ce sont ces corollaires douloureux de la guerre – de toute guerre – qui doivent continuer de nous interroger et de nous parler aujourd'hui.

Dans ce contexte, la question du « pourquoi » se décline de multiples manières : « pourquoi la guerre ? », « pourquoi la violence ? », certes… mais aussi « pourquoi l'engagement de ceux qui se sont battus ? ». Au-delà des récits héroïques dédiés à cette question et bien que les réponses soient probablement plurielles, car intimes et personnelles, il se dégage un moteur commun à ces engagements individuels : la défense de la Liberté, comme gage de la Paix.

Si les motivations sont toujours individuelles, les causes défendues sont parfois communes. Cet enjeu de Liberté et de Paix, a créé, à l'époque, des solidarités dépassant les égoïsmes et les clivages. C'est aussi en cela que les soldats de jadis continuent de montrer l'exemple encore aujourd'hui.

Même si l'Histoire a montré – et montre toujours – sa fragilité, son audibilité parfois difficile, le « message » de l'Armistice est pérenne ; il continue d'inviter chacun de nous à « prendre sa part dans les combats communs ». Les manières de répondre à cet appel sont diverses. Probablement que, dans les troubles et difficultés d'aujourd'hui, face à la crise du Coronavirus, « prendre soin de soi… et des autres » est déjà une façon d'y faire écho.

Patrick Thevissen
Bourgmestre

WINTER-WANDERUNG

DES V.V. LONTZEN AM 10. JANUAR 2021

Wir wünschen allen ein frohes und besinnliches Fest. Bleiben Sie gesund!

Nous vous présentons nos meilleurs voeux et prenez soin de vous et de vos proches!

Allen unseren Wanderfreunden wollen wir auch im kommenden Jahr gerne wieder eine Winterwanderung anbieten. Traditionell wäre dies am 2. Januarsonntag, also am 10. Januar 2021.

So manches hat uns Corona bereits in diesem Jahr schon durcheinander gebracht und so haben wir uns für ein flexibles Konzept entschieden. Abhängig von der dann aktuellen Lage werden wir die konkrete Ausgestaltung vorsehen und falls nötig auch den Termin verschieben.

Über Details werden wir dann kurzfristig informieren.
Auf jeden Fall wollen wir Ihnen als Verkehrs- und Verschönerungsverein in Lontzen wieder neue Möglichkeiten aufzeigen, sich in Ihrer Nähe am Wandern zu erfreuen.

Daher bereiten wir jetzt schon zwei Strecken von 8 und 12 km über alte Wege, Wald und Wiesen in Richtung Johberg in Walhorn zur Erkundung vor.

Die kommende Weihnachtszeit können wir leider nicht mit Ihnen gemeinsam ausklingen lassen, aber wir haben kurzum unsere Weihnachtsbeleuchtung wieder angebracht und in Lontzen-Busch neben der Annakapelle eine, wenn auch kleinere, Krippe aufgebaut. Sie sind herzlich eingeladen, dort ein wenig Weihnachtsstimmung zu schnuppern!

MARCHE D'HIVER

DU SYNDICAT D'INITIATIVE DE LONTZEN LE 10 JANVIER 2021

Le Syndicat d'Initiatives de Lontzen est heureux de vous inviter à sa prochaine marche d'hiver qui a traditionnellement lieu le deuxième dimanche de janvier, cette année le 10 Janvier 2021.

Nous vous y convions de tout cœur. Comme d'habitude, nous vous proposons deux parcours : le plus long de +/- 12 km vers le Johberg à Walhorn et l'autre plus court vous propose sur 8 km une belle alternative. Nous emprunterons, quelques nouveaux tronçons en prairies et forêts et de nombreux vieux chemins et sentiers.

En cette période perturbée par la pandémie du Coronavirus, nous adapterons l'organisation de cette manifestation aux règles en vigueur à ce moment et au besoin, nous la reporterons. Nous vous en tiendrons informés par les canaux habituels.

Malheureusement, nous ne pourrons cette année organiser devant la chapelle et la crèche de Lontzen Busch, notre animation avec chants de Noël et vins chauds. De même, en raison de la pandémie, il ne nous a pas été possible de monter la grande crèche de Noël couverte à côté de la chapelle Ste-Anne de Lontzen Busch. Cela ne nous a pas empêchés d'y installer une superbe crèche plus petite que petits et grands pourront admirer de l'extérieur.

C'est notre contribution pour maintenir l'esprit et l'ambiance de Noël dans le village de Lontzen.

NEUE SCHULE
IN HERBESTHAL

Man redet schon seit einiger Zeit darüber: die Gemeinde will eine neue Schule für Herbesthal bauen. Statt das „historische“ Gebäude von 1885 zu renovieren und einen Standort beidseitig der Kirchstraße beizubehalten, soll ein vollständiger Neubau auf einem vergrößerten Standort entstehen.

Natürlich wird eine Schule nicht an einem Tag gebaut. Zuvor ist es notwendig, die Möglichkeiten der Subventionierung durch die Deutschsprachige Gemeinschaft zu sondieren, die Machbarkeit des Projekts im Hinblick auf die Gemeindefinanzen zu prüfen, Partner für die Ausarbeitung der Studien und die Überwachung des Projekts zu suchen, über die Standortfrage zu entscheiden, die städtebaulichen Fragen zu prüfen...

Nun sind die ersten konkreten Schritte zum Start des Projekts unternommen worden.

Um den Schulbetrieb im Zentrum des Dorfes aufrechtzuerhalten, nahm die Gemeinde Verhandlungen mit den Eigentümern des Grundstücks auf, das sich in unmittelbarer Nähe des heutigen Standorts befindet. Es wurde eine grundsätzliche Einigung erzielt.

Da es sich um eine öffentliche Anschaffung handelt, musste vorab eine offizielle Schätzung des Objektes eingeholt werden. Nachdem die Pläne des Landvermessers ausgearbeitet und der Preis vereinbart worden waren, konnte der Gemeinderat schließlich einstimmig über den Kauf entscheiden.

Das neue Grundstück mit einer Fläche von fast 4.500 m² - das entspricht einem kleinen Fußballfeld - befindet sich zwischen dem bestehenden Schulkomplex (zugänglich über die Kirchstraße und die J.C. Rossaint Straße) und einer weiteren Wiese, die bereits im Besitz der Gemeinde ist (zugänglich über die Wiesenstraße). Es verbindet somit die kommunalen Grundstücke und schafft durch dessen Eingliederung einen großen Raum, der nun alle Spielräume bietet, die für die Realisierung des neuen Schulprojektes erforderlich sind. Außerdem ist das Gelände von einem öffentlichen Fußgängerweg aus erreichbar, der das Grundstück zurzeit noch in zwei Teile teilt.

Im Jahr 2021 wird die Arbeit fortgesetzt, es werden Skizzen angefertigt, die Mobilität wird untersucht und die Bedarfsliste wird ausgearbeitet. Die Schulgemeinschaft und die Anwohner werden in die Planung mit einbezogen. Dies ist der Beginn eines großen Projekts das vor allem zum Wohle von Kindern, Eltern und Lehrern steht.

NOUVELLE ÉCOLE
À HERBESTHAL

On en parle depuis un moment : la Commune veut se doter d'une nouvelle école pour Herbesthal. Au lieu de réaliser une rénovation du bâtiment „historique" de 1885 et de de maintenir une implantation „à cheval" sur la rue de l'Eglise, c'est un recentrage complet sur un seul site sérieusement agrandi qui a été désormais décidé.

Bien sûr, une école ne se construit pas en un jour. Au préalable, il faut sonder les pouvoirs subsidiants (la Communauté germanophone), examiner la faisabilité du projet au regard des finances communales, chercher les partenaires pour l'élaboration des études et l'encadrement du projet, trancher la question de l'implantation, vérifier les écueils urbanistiques…

Désormais, les premières étapes concrètes ont été franchies pour lancer le projet.

Soucieuse de maintenir l'activité scolaire au centre du village, la Commune a logiquement entamé d'abord des négociations avec les propriétaires du terrain situé à proximité immédiate du site de l'actuelle implantation. Un accord de principe a pu être dégagé.

S'agissant d'une acquisition publique, les procédures préalables d'estimation du bien ont dû être respectées. Les plans de géomètre établis, le prix convenu, le Conseil communal a finalement pu décider, à l'unanimité, de passer à l'achat. Le nouveau terrain, d'une superficie de près de 4.500 m² - l'équivalent d'un petit terrain de football - se situe entre le complexe scolaire actuel (accessible par la rue de l'Eglise et par la rue J.C. Rossaint) et une autre prairie appartenant déjà à la Commune (accessible par la rue des Prairies). Il relie donc les parcellescommunales, et, en s'intégrant à celles-ci, crée un large espace offrant désormais toutes les perspectives voulues pour la réalisation du projet de nouvelle école. Il est par ailleurs desservi par un chemin piéton public qui, pour l'instant, le divise encore en deux parties.

En 2021, il s'agira de poursuivre les travaux, de dessiner des esquisses d'implantation, d'étudier la mobilité, de peaufiner la liste des besoins… et d'impliquer la communauté scolaire ainsi que les riverains des alentours. C'est un projet d'envergure qui est engagé, et qui augure des belles évolutions pour le bien des enfants, des parents et des enseignants, notamment.

RUE VERRET

Il était triste et mal en point depuis longtemps, le „parking“ entre la rue Mitoyenne et la rue Verret. Désormais réempierré et réaménagé, il est aujourd'hui propre à nouveau.

Avec les plantations d'arbres fruitiers en espalier sur les côtés, de haies à l'entrée et de graminées le long du mur en moellons du voisin, l'espace offre un tout autre coup d'oeil aux clients des commerces alentours et aux habitants du quartier qui empruntent souvent ce „racourci“.

Les „bacs à fleurs“ (ou „à arbres“) en pierre du pays ont été construits avec des pierres de récupération d'autres chantiers: c'est joli, durable et... pas très coûteux.
On est curieux de voir tout cela au printemps.

Une réalisation bien menée du Service voirie de la Commune de Lontzen.

VERRET STRAßE

Der „Parkplatz“ zwischen der Neutralstraße und der Verretstraße befand sich seit langer Zeit in desolatem Zustand. Nun wurde er neu geschottert und umgestaltet, sodass er wieder gepflegt und sauber ist.

Mit der Pflanzung von Spalierobstbäumen an den Seiten, von Hecken am Eingang und von Gräsern entlang der Bruchsteinmauer zum Nachbarn hin, bietet der Platz den Kunden der umliegenden Geschäfte sowie den Bewohnern des Viertels, die oft diese „Abkürzung“ nehmen, einen ganz neuen Anblick.

Die „Blumenkästen“ (oder „Baumkästen“) aus hiesigem Stein wurden mit wiederverwerteten Steinen von anderen Baustellen errichtet: Das ist hübsch, nachhaltig und... nicht sehr teuer. Wir sind gespannt darauf, all dies im Frühjahr zu sehen.

Eine gut durchgeführte Verwirklichung des Bauhofs der Gemeinde Lontzen.

VIERTELPROJEKT
AM LINDENPLATZ

Wenn aus einer fixen Idee innerhalb eines Jahres ein Nachbarschaftsprojekt wird, welches mit Hilfe der Gemeinde zu unserem persönlichen „Weihnachtswunder“ in diesem doch so sehr von Einschränkungen geprägtem Jahr 2020 wird – dann wohnt man wohl an der richtigen Stelle.

Seit Donnerstag, dem 26. November 2020 steht auf dem Lindenplatz in Lontzen nicht nur die von uns vorgeschlagene Tischtennisplatte, nein auch ein schöner Zug, der Kinder zum Spielen einlädt schmückt neben dem Weihnachtsbaum nun den Platz. Aktuell arbeiten wir noch an der Umsetzung eines Bücherschranks, der dann im neuen Jahr zum Schmökern einlädt.

Die sehr interessanten, jedoch für die Kinder gefährlichen Gerätschaften wurden auf unsere Bitte hin umgestellt, liebe Wanderer und Interessierte, ich hoffe ihr seid uns nicht böse.

Wir möchten unseren größten Dank aussprechen, danke für dieses Weihnachtswunder im Jahr 2020!

Die Nachbarn aus dem Viertel

PROJET DE QUARTIER
PLACE DES TILLEULS

Quand une idée se transforme en l'espace d'un an en un projet de quartier, qui, avec l'aide de la commune, devient notre „miracle de Noël“ personnel en cette année 2020 si marquée par les restrictions - alors on se dit qu'on vit probablement au bon endroit.

Depuis le 26 novembre 2020, non seulement la table de ping-pong que nous avons proposée, mais aussi un beau train qui invite les enfants à jouer se trouvent sur la place des tilleuls à Lontzen. Pour l'instant, nous travaillons toujours à la réalisation d'une bibliothèque, qui au cours de la nouvelle année invitera les enfants à la lecture.

Les outils, très intéressants, mais dangereux pour les enfants ont été déplacé à notre demande. Chers randonneurs et personnes intéressées, j'espère que vous ne nous en tiendrez pas rigueur.

Nous tenons à exprimer nos plus grands remerciements, merci pour ce miracle de Noël en 2020 !

Les voisins du quartier

FLEISCHPAKETE
VOM HONIEN HOF

Seit letztem Frühjahr bietet Christophe Hagelstein Kalbfleischpakete von seinem eigenen Bauernhof in der Rottdriescherstraße in Herbesthal-Lontzen an.

Im Januar 2020 übernahm Christophe den Familienbetrieb, nachdem er dort mehr als 10 Jahre lang als Arbeiter tätig war. Als Leiter eines Milchkuhbetriebs entschied er sich, durch den Einstieg in die Zucht von Kreuzungskälbern Holstein x Weißblaue Belgier, einen weiteren Meilenstein in seiner Tätigkeit zu setzen.

Damit verfolgt er ein doppeltes Ziel: Qualitätsfleisch von Kälbern anzubieten, die mit Milch von seinen Milchkühen, Getreide und Gras gefüttert werden und den direkten Kontakt mit dem Endverbraucher.

In diesem Jahr konnten 5 Kälber in Fleischpaketen angeboten werden. Sie wurden alle sehr schnell verkauft. Eine Bereicherung für die Gemeinde Lontzen, denn die Kunden kommen aus dem Dorf und den Nachbargemeinden. Der Honien Hof plant bereits, sein Angebot für 2021 auf 7 oder 8 Kälber zu erhöhen, um der Nachfrage gerecht zu werden.

Christophe kann auf die wertvolle Hilfe seiner Partnerin, Vanessa Scheen, zählen. Zusätzlich zu ihrer Vollzeitbeschäftigung außerhalb des Hofes begleitet sie ihn bei diesem schönen Projekt. Sie ist für den kommerziellen Aspekt zuständig.

Gut zu wissen

Das Kalbfleisch ist in Paketen zu 5, 10 oder 20 kg erhältlich. Diese Pakete bestehen aus 8 Fleischsorten, vakuumverpackt: Braten Extra, Braten, Steaks, Gulasch, Bratwürste (Schwein & Kalb), Hackfleisch, Rippe(n) & Haxe(n). Anpassungen sind je nach Kundenwunsch und -bedarf möglich.

Die Pakete werden in einem Umkreis von 15 Kilometern kostenlos geliefert.

Preis: 14€/Kilo oder 13€/Kilo bei einer Abnahme ab 20 kg.

Interessiert?

Da die Kälberaufzucht nicht die Haupttätigkeit des Hofes ist, ist der Honien Hof nicht in der Lage, dauerhaft Fleisch anzubieten. Zögern Sie nicht, Vanessa und Christophe Ihre Kontaktdaten zu hinterlassen, um informiert zu werden, wann die nächsten Pakete verfügbar sind:

- **0499 46 54 41** (Vanessa)
- **christophe_hagelstein@hotmail.com**

Diese Informationen wurden vom **ADL-Team (die Lokale Entwicklungsagentur)** von Lontzen, Bleiberg und Welkenraedt gesammelt. Die Aufgabe der ADL besteht darin, die Entwicklung der lokalen Wirtschaft zu unterstützen und zu fördern. Die gesamte Mannschaft verfolgt das gleiche Ziel: unserem Gebiet einen Mehrwert zu bieten! Die Lokale Entwicklungsagentur ist DAS Relais der Wirtschaftswelt der Gemeinden Lontzen, Bleiberg und Welkenraedt!

ADL Lontzen-Plombières-Welkenraedt
Rue du Chemin de Fer 25
4850 Plombières
087/78 32 41
adl.lpw@outlook.be

DES COLIS DE VIANDE
À LA FERME DE LA HONIEN

C'est depuis le printemps dernier que Christophe Hagelstein propose des colis de viande de veau issue de son exploitation « La Ferme de la Honien », située rue Drève Rouge à Herbesthal-Lontzen.

Christophe a repris la ferme familiale en janvier 2020, après y avoir travaillé un peu plus de 10 ans en tant qu'ouvrier. Gérant d'un élevage de vaches laitières, il a décidé d'ajouter une corde à son arc en se lançant dans l'élevage de veaux croisés Holstein Blanc-Bleu Belge.

Son objectif est double : proposer de la viande de qualité issue de veaux nourris de lait de ses vaches laitières, de céréales et d'herbe et avoir un contact direct avec le client.

Cette année, 5 veaux ont été proposés en colis. Tous sont partis très vite, mais pas très loin d'ici ! En effet, les clients proviennent du village et des communes avoisinantes. La Ferme de la Honien prévoit déjà d'augmenter son offre à 7 ou 8 veaux pour 2021 afin de répondre à la demande.

Christophe peut compter sur l'aide précieuse de sa compagne, Vanessa Scheen. En plus de son emploi à temps plein à l'extérieur, elle l'accompagne dans ce beau projet de diversification. C'est elle qui s'occupe de l'aspect commercial de cette nouvelle activité.

Bon à savoir

La viande de veau est disponible en colis de 5, 10 ou 20 kg. Ces colis sont composés de 8 sortes de viande emballées sous vide : rôti(s) four, rôti(s) casserole, steaks, carbonades, saucisses (porc & veau), hachis, côte(s) & jarret(s). Des adaptations sont possibles en fonction des demandes et besoins des clients.

Les colis sont livrés gratuitement à domicile dans un rayon de 15 kilomètres.

Prix : 14€/kg, ou 13€/kg à partir de 20 kg.

Intéressé(e) ?

L'élevage de veaux n'étant pas l'activité principale de l'exploitation, la Ferme de la Honien ne peut malheureusement pas proposer de la viande en permanence.

N'hésitez pas à laisser vos coordonnées à Vanessa et Christophe afin d'être tenus informés lorsque les prochains colis seront disponibles :

- **0499 46 54 41** (Vanessa)
- **christophe_hagelstein@hotmail.com**

Ces informations ont été recueillies par **l'Agence de Développement Local (ADL)** de Lontzen - Plombières - Welkenraedt. Le rôle de l'ADL est de soutenir et favoriser le développement de l'économie du territoire en encourageant et stimulant la création de projets apportant une plus-value et/ou favorisant la création d'emplois. L'ADL constitue LE relais local du monde économique des communes de Lontzen, Plombières et Welkenraedt !

ADL Lontzen-Plombières-Welkenraedt
Rue du Chemin de Fer 25
4850 Plombières
087/78 32 41
adl.lpw@outlook.be

HILFE
FÜR BÜRGER IN COVID-19-NOTLAGE

Die Öffentlichen Sozialhilfezentren (Ö.S.H.Z.) können für **von der Covid-19-Krise betroffene Personen** verschiedene Beihilfen gewähren. Die Ö.S.H.Z. haben zu diesem Zweck von der D.G. und vom föderalen Ministerium für soziale Integration eine außerordentliche Subvention erhalten.

Für Bürger bedeutet dies, dass sie sich bei Einkommensverlust oder Schwierigkeiten bei der Bewältigung der täglichen Ausgaben an das Ö.S.H.Z. wenden können. Beihilfen in Bezug auf die Unterkunft oder den Energieverbrauch, für Gesundheit oder psychosoziale Hilfe, als finanzielle Hilfe oder zur Abdeckung von Grundbedürfnissen können gewährt werden.

Diese Hilfen beziehen sich auf alle Personen, die sich **aufgrund der Corona-Pandemie in einer Notlage befinden**.

Sie können das Ö.S.H.Z. Lontzen **telefonisch kontaktieren zwecks Terminvereinbarung**. Eine Sozialarbeiterin wird Sie empfangen, um Ihre Anfrage zu analysieren und mit Ihnen zusammen Ihren persönlichen Bedarf ermitteln. Am Ende der sozialen Untersuchung wird eine Entscheidung durch den Sozialhilferat getroffen.

AIDE
AUX CITOYENS FACE À LA CRISE COVID 19

Les centres d'action sociale (C.P.A.S.) peuvent accorder diverses aides **aux personnes touchées par la crise du Covid 19**. À cette fin, les C.P.A.S. ont reçu une subvention extraordinaire de la D.G. et du ministère fédéral de l'intégration sociale.

Pour les citoyens, cela signifie qu'ils peuvent s'adresser au C.P.A.S. en cas de perte de revenus ou de difficultés à faire face aux dépenses quotidiennes. Des aides peuvent être accordées pour le logement ou la consommation d'énergie, pour l'assistance sanitaire ou psychosociale, comme aide financière ou pour couvrir les besoins quotidiens.

Toutes ces aides s'appliquent à toutes les personnes qui **se trouvent dans une situation d'urgence en raison de la pandémie de Corona.**

Vous pouvez contacter le C.P.A.S. de Lontzen pour **prendre rendez-vous par téléphone.** Un travailleur social vous rencontrera pour analyser votre demande et nous déterminerons ensemble vos besoins. À l'issue de l'enquête sociale, une décision sera prise par le conseil d'aide sociale.

ÖFFENTLICHES SOZIALHILFEZENTRUM

CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE

Adresse / *Adresse*
Kirchstraße/*Rue de l'Eglise* 36, 4710 LONTZEN

Öffnungszeiten
(Sprechstunden nur auf Termin)
Heures d'ouverture
(Permanence uniquement sur rendez-vous)
DI. & DO. / MA. & JE. : 9:00 - 11:45

Sozialdienst / Service social
B. Schnackers:
087/89 80 41
0477/91 21 59
bernadette.schnackers@lontzen.be

J. Reip:
087/89 80 42
0477/91 21 56
jessica.reip@lontzen.be

E. Aldenhoff:
087/89 80 43
0477/91 21 55
estelle.aldenhoff@lontzen.be

E-Mail: oshz@lontzen.be
Fax: 087/55 87 57

Dienst sozial-berufliche Eingliederung
Service d'insertion socioprofessionnelle
D. Malmendier:
087/89 80 41 - 0474/49 01 37
doris.malmendier@raeren.be

Sekretärin / Directrice générale
U. Weling:
087/89 80 40
uschi.weling@lontzen.be

Präsident / Président
K-H. Braun:
0497/40 71 00
karl-heinz.braun@lontzen.be

© Marie Franssen

© ostbelgien.eu

WANDERN
IN OSTBELGIEN

Das Wanderknotenpunktsystem hält Einzug in unsere Gemeinde.

Der Lockdown hat das Freizeitverhalten vieler Menschen verändert. Immer mehr Personen haben neben dem Fahrradfahren auch das Wandern in den herrlichen Naturlandschaften unserer Gegend für sich entdeckt.

In unserer Gemeinde haben die Verkehrsvereine in mühevoller Arbeit verschiedene anspruchsvolle Wanderungen ausgeschildert. Die Möglichkeit über das Knotenpunktsystem seine Wanderroute selber zu kreieren bietet eine weitere Alternative auf diesem Gebiet. Vielen ist das Knotenpunktsystem schon ein Begriff. Sei es für Mountainbike-Strecken, touristische Fahrradtouren oder Wanderungen. Dieses System wird derzeit in vielen Regionen eingesetzt und vereinfacht den Menschen ihre Freizeitgestaltung.

Was im Süden Ostbelgiens schon seit einigen Monaten in Betrieb ist, hält seit einigen Tagen jetzt auch Einzug im Norden der DG. So werden nun auch in unserer Gemeinde an verschiedenen Orten Pfähle mit dem Knotenpunkt und den dazugehörigen Richtungsweisern angebracht.

Der online Routenplaner „**Go Ostbelgien**“ hilft eine Wanderroute einfach zu planen. Auf einer Karte finden Sie das komplette im Knotenpunktsystem enthaltende Wanderwegenetz in Ostbelgien.

Geben Sie einen Standort ein, klicken Sie auf die nummerierten Knotenpunkte, auf denen Sie wandern möchten und der Routenplaner erledigt den Rest.

Probieren Sie es einfach aus.

RANDONNÉES
DANS L'EST DE LA BELGIQUE

Le système des points-nœuds fait son apparition en Communauté Germanophone.

Le confinement a modifié les habitudes de nombreuses personnes et ce également en matière de loisir. A côté du vélo, l'on se passionne dès à présent davantage pour la marche, une activité pratiquée au cœur de la nature et à l'occasion de laquelle l'on peut observer nos magnifiques paysages.

Nos syndicats d'initiatives n'ont pas chômé en la matière et ont minutieusement balisé divers chemins à emprunter.

Le système de « points-nœuds » vient compléter l'offre existante. Il s'agit d'un système répandu et très apprécié des randonneurs, des amateurs de VTT ou cyclistes. Ce système innovant a notamment été développé dans les activités de loisirs, pour la marche et le cyclisme. Il s'agit en fait d'attribuer un numéro à tous les carrefours (« points-nœuds ») et de les relier ainsi entre eux. L'objectif est de faciliter l'orientation.

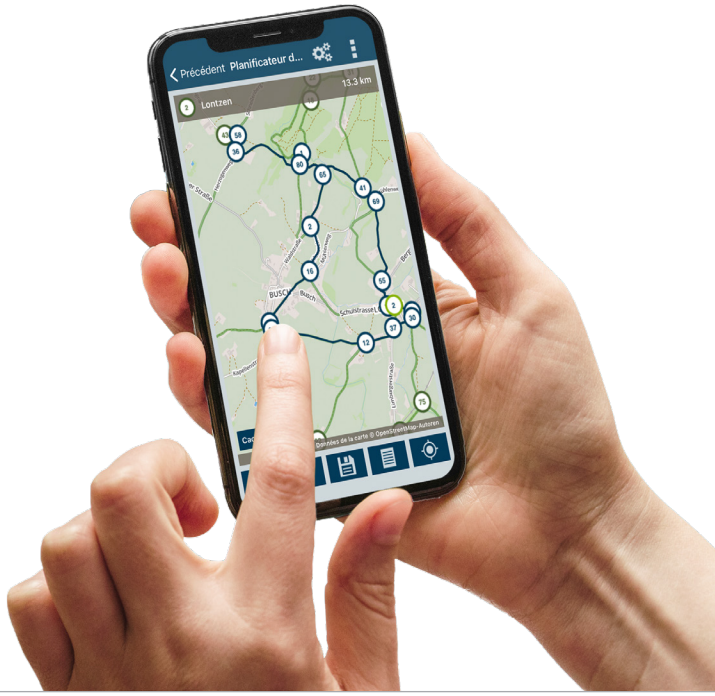
Mis en place depuis quelques mois dans le Sud de notre Communauté, le système est dès à présent également opérationnel dans le Nord de notre belle Communauté et plus particulièrement également sur le territoire communal, où des poteaux en bois, sur lesquels sont apposés des plaquettes avec des numéros et des flèches ont été placé.

© Marie Franssen

Le planificateur d'itinéraires en ligne « **Go Ostbelgien** » vous aide dans la conception de votre randonnée personnalisée. Avec le système des points-nœuds, chaque carrefour porte un numéro et ceux-ci sont repris sur la carte du planificateur d'itinéraire qui regroupe l'ensemble des chemins pédestres en Communauté Germanophone.

Il suffit de renseigner votre emplacement, de cliquer sur les points-nœuds par lesquels vous souhaitez passer et le planificateur calcule lui-même l'itinéraire.

Alors n'attendez plus et essayez-le.



Ich bin Catharina Pelzer und deine Ansprechpartnerin für den Jugendtreff Lontzen. Ich habe immer ein offenes Ohr für dich und stehe dir beratend und unterstützend zur Seite.

Du bist zwischen 10 und 30 Jahre alt? Du hast Lust dich mit deinen Freunden zu treffen? Du hast Lust neue Leute in deinem Alter kennenzulernen? Dann ist der Jugendtreff Lontzen genau das Richtige für dich! Wir verbringen zusammen Zeit, chillen, hören Musik oder unternehmen gemeinsam etwas.

Der Jugendtreff Lontzen, ist ein Ort, an dem du deine Freizeit gestalten und einfach du selbst sein kannst!
Hier findest du einen Kicker, eine Dartscheibe, einen Billardtisch, eine Theke mit Auswahl verschiedener Getränke/Snacks zum kleinen Preis und vieles mehr!

JUGEND TREFF Lontzen

Jugendtreff Lontzen
Schlossstraße 8,
in 4710 Lontzen

Mittwoch/ Mercredi:
14h00-17h00 (10-13 Jahre)
19h00-22h00 (ab 14 Jahre)
Freitag/ Vendredi:
19h00-24h00 (ab 14 Jahre)

Kontaktdaten / contact

0032 470 35 55 24

catharina.pelzer@jugendbuero.be

@jugendtrefflontzen

ojalontzen

Je suis Catharina Pelzer et ta personne de contact pour la Maison des Jeunes de Lontzen. Je suis à ton écoute et je suis là pour te conseiller et soutenir dans tes démarches .

Tu as entre 10 et 30 ans?
Tu as envie de rencontrer des ami(e)s dans un cadre agréable ? Tu as envie de faire la connaissance d'autres jeunes de ton âge ? Alors la Maison des Jeunes de Lontzen, est le lieu qu'il te faut ! Nous passons notre temps ensemble pour chiller, écouter de la musique et faire diverses activités.

La Maison des Jeunes de Lontzen est un endroit où vous pouvez passer votre temps libre et être simplement vous-même !Vous y trouverez un baby-foot, un jeu de fléchettes, un billard, un comptoir avec une sélection de différentes boissons/snacks à petit prix et bien plus encore !

Ostbelgien
Mit Unterstützung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens
jugendbüro
OJA Lontzen Offene Jugendarbeit

Hallo!

Wir sind Karim und Céline, die Jugendarbeiter des Jugendtreffs Herbesthal.

Wenn du zwischen 12 und 30 Jahre alt bist, eine gute Zeit mit uns verbringen möchtest, um zu chillen, Musik zu hören oder an coolen Aktivitäten teilzunehmen oder auch bei einem gemeinsamen Essen, dann ist der Jugendtreff genau der richtige Ort für dich.

Ein Kicker, ein Billardtisch, ein AirHockey und eine Tischtennisplatte stehen dir ebenfalls zur Verfügung.

Wir freuen uns dich bei uns begrüßen zu dürfen!

LA PIAULE Herbesthal

Salut!

Nous c'est Karim et Céline, les éducateurs de la maison des jeunes d'Herbesthal.

Si tu as entre 12 et 30 ans et que tu veux passer un moment agréable, venir chiller avec nous, écouter de la musique, faire des activités ou encore partager de bons repas, nous avons l'endroit qu'il te faut.

Un kicker, une table de billard, un AirHockey et une table de ping-pong sont aussi à ta disposition.

Nous te disons à bientôt!

Dienstag / Mardi
17h00-22h00
Mittwoch/ Mercredi:
14h00-20h00
Freitag/ Vendredi:
18h00-23h00

Kontaktdaten / contact

0032 479 45 54 50 (Céline)

0032 479 17 79 78 (Karim)

celine.rompen@jugendbuero.be

karim.kniepen@jugendbuero.be

Oja Herbesthal Larissa und Céline

Oja_herbesthal

Jugendtreff Herbesthal
Rue de la gare, 20
4710 Lontzen

Ostbelgien
Mit Unterstützung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

jugendbüro

OJA Lontzen Offene Jugendarbeit

SCHÄTZUNGS-
BERATER

Im September 2019 hat der Gemeinderat beschlossen, ein Kooperationsabkommen mit der Provinz Lüttich zu unterzeichnen das es ermöglicht, die Dienste eines Schätzungsberaters in Anspruch zu nehmen.

Er hat die Aufgabe, dem Katasteramt alle Änderungen mitzuteilen, die an den verschiedenen in einer Gemeinde gelegenen Gütern vorgenommen werden.

In diesem Sinne ist er das Bindeglied zwischen den Verwaltungen und Garant für die gute Datenhaltung, die die Festlegung der Katastereinkünfte ermöglicht, die als Grundlage für die Berechnung der Immobiliensteuer dienen.

Die Bedeutung dieses Bindeglieds wird durch das Fehlen eines allgemeinen Ausgleichs noch verstärkt. Seit 1990 aufgeschoben, ist eine Verzerrung zwischen der Realität des Immobilienbestands und der Steuerbemessungsgrundlage, die diesen widerspiegeln soll, entstanden, wodurch auch eine gewisse steuerliche Ungleichheit entsteht. Aus diesem Grund tendiert der Schätzungsberater durch verschiedene Analysen dazu, die Erbschaftsdokumentation auf den neuesten Stand zu bringen und so zu einer gewissen Gerechtigkeit der Steuerbemessungsgrundlage für alle Bürger zurückzukehren.

Das Ziel des Projekts ist nichts anderes als die Aufrechterhaltung einer Situation, die es langfristig ermöglicht, eine Erhöhung der Zuschlaghundertstel und damit der daraus resultierenden Steuer zu vermeiden oder sogar zu reduzieren.

CONSEILLER
EN ÉVALUATION

En date du 09/09/2019, le Conseil communal a décidé de signer une convention de collaboration avec la Province de Liège, nous permettant de bénéficier des services d'un Indicateur-Expert.

Le rôle de ce dernier est de communiquer à l'Administration de la Documentation patrimoniale (cadastre) toutes modifications apportées aux différents biens situés dans une commune.

Il est, en ce sens, le relais entre ces administrations et le garant de la bonne tenue des données permettant la fixation du revenu cadastral servant de base au calcul du précompte immobilier.

L'importance de ce relais est amplifiée par l'absence d'une péréquation générale. Reportée depuis 1990, une distorsion s'est installée entre la réalité du parc immobilier et la base taxable censée la refléter, accentuant également une certaine iniquité fiscale. C'est ainsi que par le biais de différents axes d'analyses, l'Indicateur-Expert tend à induire la remise à jour de la documentation patrimoniale et ainsi à revenir vers une certaine équité de la base taxable pour l'ensemble des citoyens.

La finalité du projet n'est autre que la pérennisation d'une situation qui permettra sur le long terme d'éviter, voire de diminuer, une augmentation des centimes additionnels et donc de la taxe qui en découle.

© Marie Franssen

BITTE BEACHTEN!

Tag der Abholung der blauen Säcke und des Papiers verschoben.

Der Tag der Abholung der blauen Säcke und der Leerung der Papiertonne wird **ab Januar auf mittwochs verschoben. Die erste Sammlung findet am Mittwoch 6. Januar 2021 statt.** Die weiteren Termine finden Sie dann im Intradel Kalender, der Ende des Jahres in alle Haushalte verteilt wird.

ATTENTION!

Changement du jour de collecte des PMC et du papier carton.

A partir du 1er janvier la collecte des PMC et PC se fera le **mercredi** (et non plus le lundi). **La première collecte aura lieu le 6 janvier 2021.** Vous trouverez toutes les autres dates dans le calendrier Intradel qui sera distribué à tous les ménages à la fin de l'année.

© Marie Franssen

ABHOLUNG DER TANNENBÄUME

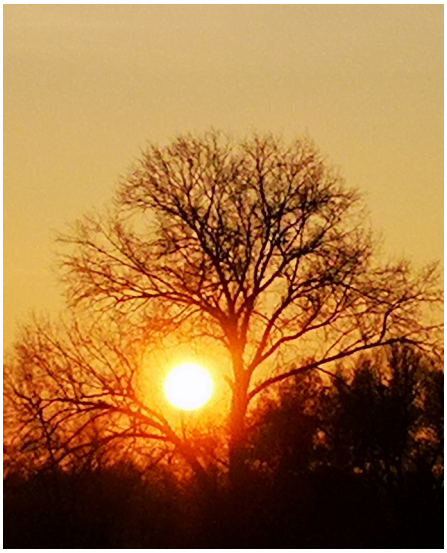
Das Einsammeln der Tannenbäume findet jeweils am Donnerstag 7. und 14. Januar 2021 statt. Wir bitten Sie, sämtliche Dekoration zu entfernen und den Baum gut sichtbar am 7. oder 14. Januar 2021 vor 8.00 Uhr an den Straßenrand zu legen (ohne den Verkehr zu behindern).

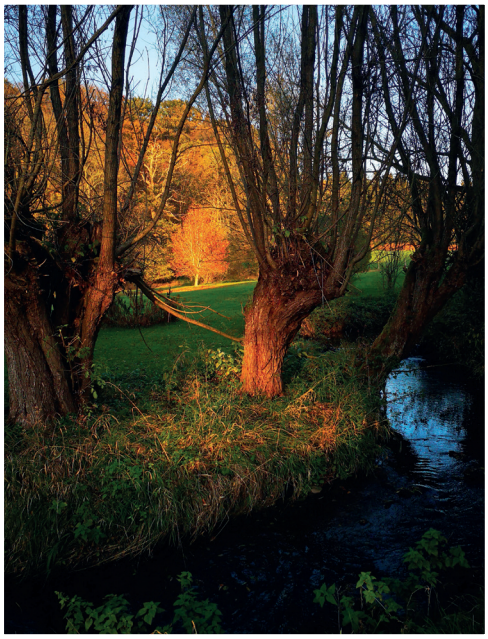
Achtung: Alle nicht eingesammelten Tannenbäume müssen danach, auf eigene Kosten, selbst entsorgt werden. Gerne bieten wir diesen Dienst an und bedanken uns für ihre Mitarbeit.

RAMASSAGE DES SAPINS DE NOËL

Le ramassage des sapins de Noël aura lieu les jeudis 7 et 14 janvier 2021.Nous vous prions de bien vouloir débarrasser votre sapin de toutes ses décorations, guirlandes, pot, etc. et de le déposer, de façon visible, les jeudis 7 ou 14 janvier 2021 en bord de route (sans toutefois entraver la circulation).

Attention : tout sapin non repris devra être évacué par vos soins et à vos frais.
Merci de votre collaboration.





Wir möchten besonders **Marie Franssen** für diese schönen Bilder danken, die während des 2. Lockdown im November 2020 aufgenommen wurden.

Nous tenons tout particulièrement à remercier **Marie Franssen**pour ces jolis clichés pris durant le 2ème confinement de Novembre 2020.

© Marie Franssen

Oswald Heuschen

Ehrenschöffe der Gemeinde Lontzen
Échevin honoraire de la commune de Lontzen

Mit Tatkraft, Pragmatismus und Leidenschaft hat Oswald Heuschen sich während insgesamt 24 Jahren für das Wohl der Bürger*innen der Gemeinde Lontzen eingesetzt. Vom 3. Januar 1983 bis zum 5. Januar 1995 war er als Wegeschöffe tätig. Bodenständig wie er war - und mit besten Dossierkenntnissen - entstanden so viele Projekte unter seiner Führung. Von der Idee bis zur Umsetzung verging niemals viel Zeit. Nachdem Oswald Heuschen 1994 zusammen mit Gleichgesinnten die Liste Vision gegründet hatte, gehörte er dem Gemeinderat noch vom 5. Januar 1995 bis zum 4. Dezember 2006 als Gemeinderatsmitglied an. Am 22. Januar 2007 wurde ihm der Titel ‚Ehrenschöffe' verliehen. Neben seinem Beruf und seiner politischen Tätigkeit hat er sich sehr für das Vereinsleben und die landwirtschaftlichen Vereinigungen interessiert.

Wir danken Oswald Heuschen für seinen langjährigen Einsatz zum Wohle der Gemeinde und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren. Seiner Familie sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Avec énergie, pragmatisme et passion, Oswald Heuschen a travaillé pour le bien-être des habitants de la commune de Lontzen pendant 24 ans. Du 3 janvier 1983 au 5 janvier 1995, il a été actif en tant qu'échevin des travaux. Toujours terre-à-terre - et avec une excellente connaissance des dossiers - beaucoup de projets ont été réalisés sous sa régie. Jamais beaucoup de temps ne s'est écoulé entre l'idée et sa réalisation. Après avoir fondé la liste Vision en 1994 avec des gens partageant les mêmes idées, Oswald Heuschen a été membre du conseil communal du 5 janvier 1995 au 4 décembre 2006. Le 22 janvier 2007, il a reçu le titre de „échevin honoraire". Outre sa profession et ses activités politiques, il s'est beaucoup intéressé à la vie associative et aux associations agricoles.

Nous tenons à remercier Oswald Heuschen pour ses nombreuses années au service du bien-être de la commune et nous garderons de lui un souvenir honorable. Nous exprimons nos sincères condoléances à sa famille.

EIN FROHES WEIHNACHTSFEST
UND EIN GUTES NEUES JAHR 2021

Das Gemeindekollegium, der Gemeinderat, die Angestellten der Verwaltung, des Fuhrparks und der Schulen wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues Jahr.

JOYEUX NOËL
ET UNE BONNE ANNÉE 2021

Le collège et le conseil communal, le personnel de l'administration communale, de la voirie ainsi que des écoles vous souhaitent un Joyeux noël et une bonne et heureuse année 2021.

VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER • EDITEUR RESPONSABLE
Das Gemeindekollegium der Gemeinde Lontzen mit Sitz im Gemeindehaus
Le Collège communal de Lontzen, siégeant à la maison communale.
Kirchstraße / rue de l'église 46 • 4710 LONTZEN • Tel.: 087/89 80 58 • Fax: 087/89 80 63 • info@lontzen.be

GRAFIK & DRUCK: CLOTH kreativbureau Eupen, www.cloth.be